

(La ficha técnica comienza a continuación)

## ¡Actúe ya mismo para seguir recibiendo información sobre este sitio!

La División de Saneamiento Ambiental (DER) del Departamento de Conservación Ambiental (DEC) ahora distribuye información sobre sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado que se menciona en esta ficha técnica:

**Usted debe registrarse para la lista de correos electrónicos de la DER:**  
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - solo el titular de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si usted ya se ha registrado para la lista del condado en el cual se encuentra el sitio, no es necesario que haga acción alguna.



**Por qué debe debería optar por "Eliminar el papel":**

**para obtener información sobre el sitio más rápido y compartirla con mayor facilidad;**

**para recibir información sobre todos los sitios en un condado en particular: lea lo que desea y elimine el resto y**

**porque ayuda al medio ambiente y permite aprovechar más los dólares de sus impuestos.**

**Si "Eliminar el papel" no es una opción para usted, llame o escriba al Gerente de Proyecto de la DER identificado en la ficha técnica. Indique que desea recibir copias impresas de fichas técnicas por servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir copias impresas solo está disponible para las personas. Se considera que los grupos, las organizaciones, las compañías y las entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.**

Esta página se dejó en blanco intencionalmente.



# FICHA TÉCNICA

## Programa de Limpieza de sitios contaminados

**Recibir fichas técnicas del sitio por correo electrónico.** Consulte "Para obtener más información" para enterarse de cómo hacerlo.

**Nombre del sitio:** Concourse Village West Apartments - North

**Sitio del DEC núm.:** C203091

**Dirección:** 180 East 156th Street  
Bronx, NY 10451

¿Alguna pregunta?  
Consulte "Con quién comunicarse" a continuación

### Acción de limpieza por comenzar en un sitio contaminado

Está por comenzar la acción que abordará la contaminación relacionada con el sitio Concourse Village West Apartments - North ("Sitio") ubicado en 180 East 156th Street, Bronx, NY, dentro del Programa de Limpieza de Sitios Contaminados (Brownfield Cleanup Program, BCP). Vea el mapa para la ubicación del Sitio.

Los documentos relacionados con la limpieza de este Sitio pueden encontrarse en los lugares que se indican a continuación, bajo el título "Dónde hallar información".

El BCP solicitante realizará las actividades de limpieza bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC).

#### Puntos destacados de las próximas actividades de limpieza

La meta de la acción de limpieza del Sitio es alcanzar niveles de limpieza que protejan la salud pública y el medio ambiente. La acción de limpieza del Sitio incluye lo siguiente:

1. excavación y eliminación fuera del Sitio de suelos y de rellenos históricos que excedan los Objetivos de limpieza del suelo residencial restringido (RRSCOs en inglés) para ciertos metales e hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH en inglés) a una profundidad de 15 pies en la mayor parte del Sitio, con la excavación de alrededor de 8 pies en la esquina sudeste restante del Sitio;
2. si se encuentran, los tanques de almacenamiento subterráneo, las tuberías y accesorios y las demás estructuras subterráneas también se quitarán y se eliminarán fuera del Sitio;
3. tratamiento "in situ" (en el lugar) de agua subterránea contaminada con petróleo del Sitio utilizando un agente de tratamiento como un oxidante químico o un producto de biodegradación acelerada, según se haya determinado como necesario y apropiado durante el diseño del agua subterránea;
4. importación de material limpio para utilizar como relleno según sea necesario y
5. controles administrativos que incluyen un Plan de gestión del Sitio y Servidumbre ambiental a fines de asegurar el uso y la gestión apropiados del Sitio.

Las actividades de saneamiento comenzarán en enero de 2018.

### **Pasos siguientes**

Después de que el solicitante finalice las actividades de limpieza, preparará un informe técnico final (FER en inglés) y lo presentará ante el NYSDEC. El FER describirá las actividades de limpieza realizadas y certificará que los requisitos de limpieza se han cumplido o se cumplirán.

Cuando el NYSDEC esté conforme con que los requisitos de limpieza se han cumplido o se cumplirán para el Sitio, aprobará el FER. Entonces, el NYSDEC emitirá un Certificado de finalización (COC en inglés) al(a los) solicitante(s).

El(Los) solicitante(s) podrá(n) volver a urbanizar el Sitio después de recibir un COC. Además, el (los) solicitante(s):

- no tendrá(n) responsabilidad alguna ante el Estado por la contaminación del Sitio o que provenga de este, con sujeción a ciertas condiciones, y
- será(n) elegible(s) para créditos fiscales para compensar los costos de realizar actividades de limpieza y para volver a urbanizar el Sitio.

Se enviará una ficha técnica a la lista de contactos del Sitio con la descripción del contenido del FER. La ficha técnica identificará controles institucionales (p. ej., restricciones en la escritura) o controles técnicos (p. ej., límites del Sitio) necesarios en el Sitio en relación con la emisión del COC.

### **Contexto**

Ubicación:

El Sitio está ubicado en 180 East 156th Street (Manzana 2458, Lote 35), en un área comercial y residencial del Bronx.

Características del Sitio:

La propiedad en cuestión consta de un lote rectangular de 15,597 pies cuadrados. Hay una edificación comercial de mampostería con estructura de madera de 2 pisos ubicada en la esquina noroeste del Sitio. En el primer piso de la edificación hay un garaje para reparación de autos de 5 bahías en funcionamiento. En el segundo piso hay una lavandería automática minorista operada con monedas en funcionamiento. Hay una cabina pequeña con estructura de madera para el encargado del estacionamiento hacia el sur de la edificación que está ocupada periódicamente en el día. El resto del Sitio está ocupado por un estacionamiento pavimentado con elevadores para autos sobre nivel con estructura de metal, ubicado a lo largo de los límites este y oeste del Sitio.

Zonificación y uso del suelo actuales:

La zonificación actual del Sitio es C8-3 y los usos actuales, tal como se mencionó anteriormente, incluyen un garaje para la reparación de autos, una lavandería automática minorista operada con monedas y un estacionamiento con un encargado. El uso de la propiedad circundante es principalmente comercial y residencial. Al norte del Sitio hay un estacionamiento interno y apartamentos residenciales. Colindante a la propiedad hacia el este se encuentra la escuela KIPP Academy Elementary School; colindante hacia el sur está la compañía Bronx Live Poultry

Corporation y frente a Grand Concourse hacia el oeste está Franz Sigel Park, un parque municipal de la Ciudad de Nueva York.

#### Usos anteriores del Sitio:

Este Sitio estuvo ocupado por dos edificaciones pequeñas con estructura de madera en 1891, uso desconocido, y un lote sin urbanizar entre al menos 1908 y 1950, lapso en el cual se construyó la edificación actual. Los usos anteriores identificados desde 1950 incluyen: una gasolinera (de 1951 a fines de la década de 1960), talleres de reparación y de carrocería de autos (de 1950 a la década de 1990), estacionamiento para autos, usos de oficina, tienda minorista y una lavandería automática minorista operada con monedas.

#### Geología e hidrogeología del Sitio:

Las condiciones subterráneas constan de varios pies de suelos con relleno histórico, y debajo de ellos hay depósitos fluvio-glaciares de arena, varvas de lagos glaciares que constan predominantemente de limo y de arcilla de baja plasticidad y lecho de roca. Por lo general, el relleno consiste de arena con distintas cantidades de ceniza, carbonilla y vidrio. El limo, la arcilla y la arcilla subyacente constaban de, predominantemente, varvas de lagos glaciares de grano fino debajo de la capa de relleno. Se calcula que el lecho de roca está a unos 80 pies bajo la superficie del suelo. No se observó evidencia alguna de agua aislada durante la investigación de saneamiento (RI en inglés). Se observó suelo saturado indicativo de la tabla de agua subterránea regional a unos 30-32 pies bajo la superficie del suelo. Durante la RI, se informó que había agua subterránea desplazándose hacia el sur, y durante la RI complementaria, se informó que había agua subterránea desplazándose hacia el sudeste. Basándose en la topografía regional, se prevé el desplazamiento del agua subterránea en dirección sud/sudeste. El río Harlem está ubicado a unas 0.4 millas al oeste del Sitio.

Hay datos adicionales del Sitio, que incluyen resúmenes de evaluaciones ambientales y sanitarias, en el sitio web del NYSDEC:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/haz/details.cfm?pageid=3&progno=C203091>

**Programa de Limpieza de Sitios Contaminados:** El Programa de Limpieza de Sitios Contaminados (Brownfield Cleanup Program, BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "sitios contaminados" a fin de que puedan volver a ser utilizadas y urbanizadas. Estos usos incluyen, entre otros, recreación, viviendas y fines comerciales.

Un sitio contaminado es una propiedad en donde hay un contaminante en niveles que superan los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o pautas ambientales o sanitarios adoptados por el DEC que sean aplicables en función del uso previsto razonablemente de la propiedad, de conformidad con las normas vigentes.

Para obtener más información sobre el BCP, visite el siguiente sitio web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

## PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### Dónde hallar información

En los siguientes lugares hay disponibles documentos del proyecto para ayudar a que el público se mantenga informado.

Biblioteca Pública de Nueva York, sucursal de Melrose  
910 Morris Avenue  
Bronx, NY 10451  
Teléfono: 718-588-0110

## Con quién comunicarse

Los comentarios y las preguntas son siempre bienvenidos y deben dirigirse de la siguiente manera:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Steven Walsh  
Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYS Department of Environmental Conservation)  
División de Saneamiento Ambiental  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7017  
Tel.: 518-402-9824  
Correo electrónico: steven.walsh@dec.ny.gov

### Preguntas de salud relacionadas con el Sitio

Melissa Doroski  
Departamento de Salud del Estado de Nueva York (New York State Department of Health)  
Departamento de Investigación de Exposición Ambiental (Bureau of Environmental Exposure Investigation)  
Empire State Plaza - Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
Tel.: 518-402-7860  
Correo electrónico: BEEI@health.ny.gov

**Le sugerimos que comparta esta ficha técnica con vecinos e inquilinos o que la coloque en un área prominente de su edificio para que los demás la puedan ver.**

### **Recibir fichas técnicas del Sitio por correo electrónico**

Puede recibir información del Sitio como esta ficha técnica directamente en su casilla de correo electrónico.

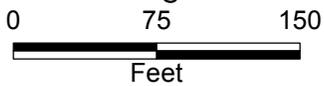
El NYSDEC le invita a registrarse para uno o más sitios contaminados

Las listas de correo electrónico del condado están disponibles en la siguiente página web:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, es gratis y le ayudará a mantenerse *mejor informado*.



Como miembro de una lista, recibirá periódicamente información o anuncios relacionados con todos los sitios contaminados del condado que seleccione.



## Site Location Map

Concourse Village West - North  
New York City, Bronx County  
Site No. C203091

